

## Dag buren,

Sinds . . . . . woon ik / wonen

wij op huisnummer . . . . .

Mijn / onze naam is . . . . .

. . . . .

Zullen we binnenkort een kopje

koffie met elkaar drinken?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Czy idziesz ze mną  
wypić filiżankę  
kawy?



## Dag buren,

Sinds . . . . . woon ik / wonen

wij op huisnummer . . . . .

Mijn / onze naam is . . . . .

. . . . .

Zullen we binnenkort even

aan elkaar vertellen waar we

vandaan komen?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Je krijgt nieuwe buren,  
mensen die niet uit  
Nederland komen. Hier  
vind je tips die het contact  
makkelijker kunnen maken.**

Bel gewoon aan en ga op  
bezoek. Je wordt gastvrij  
ontvangen.

Vraag of men het prettig vindt,  
dat je je schoenen uit doet in  
de hal. Dit is niet bij iedereen de  
gewoonte.

Spreek langzaam in korte  
zinnen en eenvoudige woorden.  
Gebruik geen spreekwoorden of  
dialect. Soms kan een tekening  
of 'Google-vertalen' helpen om  
iets duidelijk te maken.

Verwacht nog geen persoonlijke  
vragen of meningen. Dat is  
beleefdheid, geen desinteresse.

Voel je vrij om vragen te stellen  
om zo elkaar beter te leren  
kennen.



**Będziesz mieć nowych  
sąsiadów, osoby które nie  
pochodzą z Holandii. Podajemy  
wskazówki, które ułatwiają  
nawiązanie takiego kontaktu.**

Po prostu zadzwoń i udaj się  
w odwiedziny. Spotkasz się z  
gościnnością.

Zapytaj, czy gospodarz życzy  
sobie, aby buty zostawić w  
korytarzu. Nie każdy ma taki  
zwyczaj.

Mów wolno, krótkimi zdaniami  
i używaj prostych słów. Nie  
używaj przysłów ani dialektu.  
Czasem obrazek lub tłumacz  
Google może pomóc coś jasno  
wytłumaczyć.

Nie oczekuj osobistych pytań  
ani wyrażania osobistych  
opinii. To grzeczność, nie brak  
zainteresowania.

Nie krępuj się zadawać pytań,  
aby lepiej się poznać.



**Je bent nieuw in Nederland.  
Je wilt graag kennis maken  
met je buren en andere  
mensen ontmoeten. Je vindt  
hier tips die het contact  
makkelijker kunnen maken.**

In Nederland maken mensen  
vaak een afspraak om elkaar  
te zien. Ze waarderen het als je  
hen bij je thuis uitnodigt.

Vraag of mensen het prettig  
vinden, dat je je schoenen uit  
trekt in de hal. Dit is niet bij  
iedereen de gewoonte.

Jouw Nederlandse uitspraak  
is misschien anders. Herhaal  
rustig wat je zegt, totdat je  
begrepen wordt. Soms kan een  
tekening of 'Google-vertalen'  
helpen om iets duidelijk te  
maken.

Voel je niet vervelend over  
persoonlijke vragen. Sommige  
buren zijn meer direct. Dit is niet  
onbeleefd bedoeld, ze willen je  
graag beter leren kennen.

Voel je vrij om vragen te stellen.  
Zo leer je elkaar beter kennen.

**Dopiero przybyłeś/-aś do  
Holandii. Chcesz poznać  
swoich sąsiadów i inne osoby.  
Podajemy wskazówki, które  
ułatwiają nawiązanie takiego  
kontaktu.**

W Holandii ludzie często  
umawiają się, aby się spotkać.  
Doceniają, jeżeli zapraszasz ich  
do swojego domu.

Zapytaj, czy życzą sobie, aby  
buty zostawić w korytarzu. Nie  
każdy ma taki zwyczaj.

Być może Twoja wymowa  
niderlandzkiego jest nieco inna.  
Spokojnie powtarzaj to, co  
mówisz aż do chwili, kiedy  
zostaniesz zrozumiany/-a.  
Czasem obrazek lub tłumacz  
Google może pomóc coś jasno  
wytłumaczyć.

Nie irytuj się osobistymi  
pytaniami. Niektórzy sąsiedzi  
mogą być bardziej bezpośredni.  
Nie chcą być niegrzeczni, chcą  
Cię lepiej poznać.

Nie krępuj się zadawać pytania.  
W ten sposób lepiej się  
poznacie.

# Contact met nieuwe buren

Kontakty z nowymi sąsiadami





A  
Postbus 1254  
6040 KG Roermond

T  
088 - 385 0800

E  
post@wonenlimburg.nl

W  
wonenlimburg.nl

De bezoekadressen van onze buurtwinkels in Venray, Horst, Panningen, Weert, Roermond, Urmond, Sittard en Heerlen vindt u op onze website.

Volg ons op:

Wydanie przygotowane przez  
Wonen Limburg i Synthese

This publication was developed by  
Wonen Limburg and Synthese



Je krijgt nieuwe burenen, mensen die niet uit Nederland komen. Je wilt graag kennis met hen maken. Of je bent nieuw in Nederland. Je wilt graag kennis maken met je burenen en andere mensen ontmoeten. Hoe pak je dit aan als taal en cultuur 'anders' zijn?

Eigenlijk is er voor contact niet zoveel meer nodig dan jezelf openstellen en het gewoon doen. Want zoveel verschillen mensen niet van elkaar.

- Een glimlach wordt bijna altijd beantwoord met een glimlach.
- We willen allemaal een goede toekomst voor onze kinderen.
- We willen graag geaccepteerd worden zoals we zijn.
- We vinden het fijn als we met respect behandeld worden.
- We zijn vriendelijk en behulpzaam en dat verwachten we ook terug.
- Begroet en gezien worden geeft een prettig gevoel.
- We vinden het niet fijn als er over ons geoordeeld wordt.
- Kleding en omgangsvormen verschillen per cultuur. Het zegt niets over iemands karakter.



Będziesz mieć nowych sąsiadów, osoby które nie pochodzą z Holandii. Chcesz się z nimi zapoznać. Lub sam/-a dopiero przybyłeś/-aś do Holandii. Chcesz poznać swoich sąsiadów i inne osoby. Jak się do tego zabrać, kiedy mówi się innymi językami i pochodzi z „innej” kultury?

Do nawiązania kontaktu właściwie nie potrzeba niczego więcej, jak tylko otwarta postawa i zachowywanie się jak zazwyczaj. Ludzie aż tak bardzo się od siebie nie różnią.

- Na uśmiech prawie zawsze odpowiedzią jest uśmiech.
- Wszyscy chcemy dobrej przyszłości dla naszych dzieci.
- Chcemy być akceptowani tacy, jakimi jesteśmy.
- Lubimy być traktowani z szacunkiem.
- Jesteśmy przyjacielscy i pomocni i tego samego oczekujemy od innych.
- Pozdrawianie się i zauważanie wywołuje w nas przyjemne uczucia.
- Nie lubimy być oceniani.
- Ubrania i zwyczaje są różne w różnych kulturach. Nie mówią jednak nic o czyimś charakterze.



Hello neighbours,

Od .....mieszkam /  
mieszkamy pod numerem ....  
..... Moje / nasze nazwisko  
brzmi .....  
..... Może w  
najbliższym czasie spotkamy

---



---



---



---

Kom je een kopje  
koffie bij mij  
drinken?



Waar kom jij  
vandaan?



Hello neighbours,

Od ..... mieszkam /  
mieszkamy pod numerem ....  
..... Moje / nasze nazwisko  
brzmi .....  
.....  
..... Może w najbliższym czasie

---



---



---



---